

Neoficialus vertimas

Rekomendacijos dėl tarptautinių kvalifikacijų, teikiančių teisę į aukštąjį mokslą priėmė Lisabonos pripažinimo konvencijos tarpvyriausybiniis komitetas

Vilnius, 1999 m. birželio 16 d.

PREAMBULĖ

Kvalifikacijų, susijusių su aukštuoju mokslu, pripažinimo Europos regione konvencijos (Lisabonos pripažinimo konvencijos) Šalys,

suvokdamos, kad teisė į išsilavinimą ir pasirinkimo laisvė yra žmogaus teisės ir kad teisingas kvalifikacijų pripažinimas yra esminis teisės į išsilavinimą ir visuomenės atsakomybės elementas;

atsižvelgdamos į didėjančią švietimo sistemų visoje Europoje ir pasaulyje įvairovę ir į daugybę studentams prieinamų alternatyvių mokymosi būdų;

atsižvelgdamos į didėjančią aukštojo mokslo, taip pat į ugdymo, teikiančio teisę į aukštąjį mokslą, tarptautiškumą;

atsižvelgdamos į tai, kad bet kuriomis Europos Tarybai ir UNESCO globojant priimtomis rekomendacijomis turėtų būti skatinamas tarptautinis supratimas bei tolerancija ir diegiamas abipusis pasitikėjimas bei taika tarp tautų ir valstybių;

atsižvelgdamos į tai, kad tarptautinės kvalifikacijos, teikiančios teisę į aukštąjį mokslą, palengvina akademinį judumą – vieną pagrindinių UNESCO ir Europos Tarybos tikslų;

atsižvelgdamos į Lisabonos pripažinimo konvenciją ir ypač jos IV skyrių, skirtą kvalifikacijoms, teikiančioms teisę į aukštąjį mokslą, pripažinti;

atsižvelgdamos į tai, kad Lisabonos pripažinimo konvencija siejama su Šalių švietimo sistemoms priklausančių kvalifikacijų pripažinimu ir todėl neapima tarptautinių kvalifikacijų, teikiančių teisę į aukštąjį mokslą;

atsižvelgdamos į tai, kad Lisabonos pripažinimo konvencijos X.2 straipsnio 5 dalyje numatyta parengti Konvenciją papildančias rekomendacijas, deklaracijas ir protokolus ir kad kol Šalys teisiškai nėra susaistytos tokiais dokumentais, jos turėtų dėti visas, skatinančias jų taikymą, pastangas;

vis dėlto *atsižvelgdamos į tai*, kad tarptautinėms kvalifikacijoms, teikiančioms teisę į aukštąjį mokslą, pripažinti skirtos tarptautinės rekomendacijos yra savalaikės ir būtinos;

susitarė:

I. APIBRĖŽIMAI

Šiose Rekomendacijose „tarptautinės kvalifikacijos, teikiančios teisę į aukštąjį mokslą“ reiškia vidurinės mokyklos baigimo kvalifikacijas, teikiamas baigus programą:

- besiskiriančią nuo programų, siūlomų pagal nacionalines švietimo sistemas;
- administruojamą vienos ar daugiau institucijų, nepriklausančių nacionalinėms švietimo sistemoms;
- esančią tarptautinio pobūdžio ir aprėpties *per se*;
- atitinkančią bendruosius teisės į aukštąjį mokslą reikalavimus;
- kuriai taikomos aiškiai apibrėžtos ir skaidrios kokybės užtikrinimo priemonės;
- kurios turinio pagrindas yra pakankamo akademinio sudėtingumo.

II. REKOMENDACIJOS

A. Lisabonos pripažinimo konvencijos šalims

1. Kiekviena Šalis, siekiant teisės į jos aukštojo mokslo sistemai priklausančias programas, turėtų pripažinti tarptautines kvalifikacijas, teikiančias teisę į aukštąjį mokslą, nebent galima nurodyti esminį skirtumą tarp vertinamos tarptautinės kvalifikacijos, teikiančios teisę į aukštąjį mokslą, ir Šalies, kurioje siekiama pripažinimo, panašios (-ių) kvalifikacijos (-ų).

2. Sprendžiant galimus skirtumus, Šalys raginamos pripažinti tarptautinės kvalifikacijos, teikiančios teisę į aukštąjį mokslą, privalumus, atsižvelgiant į turinio pagrindą ir programos akademinį sudėtingumą.

3. Šalys raginamos lanksčiai vertinti tarptautines kvalifikacijas, teikiančias teisę į aukštąjį mokslą, atsižvelgiant į didėjančią švietimo tarptautiškumą ir įvairovę.

4. Pagrindiniai Lisabonos pripažinimo konvencijos III skyriuje nustatyti principai taikomi vertinant tarptautines kvalifikacijas, teikiančias teisę į aukštąjį mokslą.

5. Kompetentingos pripažinimo institucijos, vertindamos tarptautines kvalifikacijas, teikiančias teisę į aukštąjį mokslą, turėtų taikyti kriterijus ir procedūras, lygiaverčius taikomiems vertinant kitų Šalių kvalifikacijas, teikiančias teisę į aukštąjį mokslą.

6. Šalys turėtų raginti ENIC tinklą palaikyti naujausią informaciją apie tarptautines kvalifikacijas, teikiančias teisę į aukštąjį mokslą, ir nuolat peržiūrėti pasikeitimus.

7. Kiekviena Šalis turėtų imtis visų galimų priemonių, kad kuo plačiau paskleistų šių Rekomendacijų nuostatas.

B. Tarptautinių kvalifikacijų, teikiančių teisę į aukštąjį mokslą, teikėjams

1. Siekiant palengvinti tarptautinių kvalifikacijų, teikiančių teisę į aukštąjį mokslą, pripažinimą, kiekvienas Teikėjas sukuria skaidrias sistemas siūlomoms programoms, vertinimo sistemoms, teikiamai (-oms) kvalifikacijai (-oms), administruojančioms institucijoms išsamiai aprašyti.

2. Be to, kiekvienas Teikėjas:

- teikia patikimą informaciją apie siūlomas programas ir apie pagrindines jų puoselėjamas vertybes;
- naudoja UNESCO / Europos Tarybos / Europos Sąjungos diplomo priedėlį;
- teikia skaidrią informaciją apie programų, kurias baigus teikiamos kvalifikacijos, kokybės užtikrinimo būdą (-us);
- teikia informaciją, būtiną kvalifikacijų ir dokumentų autentiškumo patikrai.

3. Pripažindamas, kad būtina tinkama, tiksli ir naujausia informacija, kiekvienas Teikėjas turėtų įsteigti ir palaikyti informacijos centrą.

4. Kiekvienas Teikėjas turėtų užtikrinti, kad studentai būtų visapusiškai informuoti apie šių Rekomendacijų nuostatas.